

**MIRAGE**  
Reinigungsautomaten  
Werksvertretung  
DEUTSCHLAND



# Mirage ESCALATOR

## Operating Instructions

## Istruzioni per l'uso



Die Problemlöser für alle Böden - [www.MirageRT.de](http://www.MirageRT.de)

# MIRAGE escalator

Nass - oder Trockenreinigung von Rolltreppen



Einfache Bedienung und sehr leichtes Handling.

Hohe Reinigungswirkung durch schnelldrehende, contrarotierende Bürstwalzen.

Effektives und gründliches Reinigen auch von tiefliegenden Stellen der Treppe durch lange Borsten - Nass oder Trocken.

Sehr gute Trocknungsergebnisse durch spezielle Wasseraufnahme - Herausbürsten der Schmutzflotte statt Absaugen.

Beidseitig randloses Arbeiten ohne Umsetzen der Maschine von oben nach unten, durch drehbaren Schrubbkopf.

Räder der Maschine werden durch Hebelbetätigung bei Betrieb der Maschine blockiert.

Blinkende rote Warnleuchte auf der Maschine.

Papierfilter zur Trocken-Reinigung eingebaut.

Mit in der Grundausstattung gelieferter Absaugleiste als normaler Scheuersaugautomat nutzbar.

Für unterschiedliche Reinigungsaufgaben stehen harte und mittelharte Bürsten zur Verfügung, die sich leicht und unkompliziert wechseln lassen.

Reinigung der Stirnflächen von Rolltreppen mit spezieller Sprühextraktionslanze.

Anschlussmöglichkeiten für Sprühextraktionslanze, Sprühpistole und zusätzliche Absaugung.

Stahlteile korrosionsgeschützt durch Pulver- bzw. Cadmiumbeschichtung.

Wassertanks aus schlagfestem Kunststoff höherer Dichte.

Maximaler Schutz des Bürstantriebes durch generellen Einsatz von Wellendichtringen.

Führungsriff höhenverstellbar.

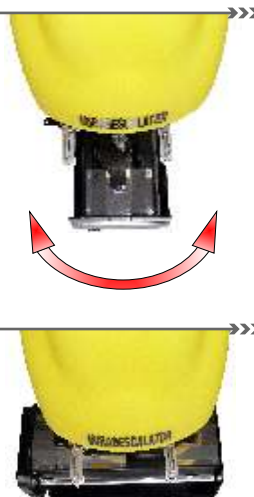
2 herausziehbare Griffe hinten und Griffmulden vorn unter dem Frischwassertank gestatten leichtes Anheben der Maschine mit 2 Personen z.B. zum Transport in einem Pkw-Kombi.

Die „escalator“ entspricht den deutschen und internationalen Sicherheitsbestimmungen - TÜV-GS Zertifikat.



Typ	510LC 230V
Arbeitsbreite	510 mm
Kabellänge	20 m
Bürstendurchmesser	140 mm
Bürstenmotor	0,9 kW
Bürstendrehzahl	400 U/ min
Bürstendruck	bis 3 N/ cm <sup>2</sup>
Saugmotor	0,9 kW
Turbine - Unterdruck	195 mbar
Pumpe- Frischwasser	0,1 kW
Frischwassertank	34 Liter
Schmutzwassertank	29 Liter
Länge	1080 mm*
Breite	520 mm
Höhe	850 mm*
Leergewicht	96 kg
Zubehör	Reinigungsset für Stirnflächen, Spiralschlauch, Sprühpistole, Absaugleiste, Edelstahlwanne
Preis (zzgl. MwSt.):	6.918,00 €

\* - Griff nach hinten eingeklappt



© MIRAGE - Deutschland 09/2009 Nachdruck oder Vervielfältigung - auch auszugsweise - nicht gestattet.  
Technische Änderungen und Irrtümer bleiben ausdrücklich vorbehalten. [www.MirageRT.de](http://www.MirageRT.de)

**Mirage**  
Reinigungsautomaten  
Alt Roggntiner Weg 11  
D - 18196 Kessin  
Tel.: 038208 825 60  
Fax: 038208 825 61  
Mobil: 0172 380 3326

## NORME DI SICUREZZA



Prima di lavorare con questa macchina, preparatevi ed addestratevi leggendo con cura questo manuale. È vietato l'uso della macchina a persone non addestrate e non autorizzate.



Manovrate la macchina con cautela su pendenze e rampe, non fate inversioni su pendenze. Attenzione: questa macchina va usata solo su pendenze inferiori al 2%.



La macchina può causare esplosioni se funziona nelle vicinanze di materiali o vapori infiammabili (carburanti, solventi etc.)



Non operate in presenza di polveri dannose alla salute.



Le riparazioni vanno effettuate solo da personale specializzato.



Le operazioni di manutenzione sono da eseguirsi con la macchina scollegata dalla rete elettrica, togliendo la spina dalla presa, per il modello a batteria scollegare il connettore (vedi Fig. 8).



Durante l'uso fare attenzione ai cavi elettrici di allacciamento alla rete verificando che non ci siano danni.



Nel caso in cui il cavo sia danneggiato la macchina non può essere usata. In caso di sostituzione del cavo o spine o giunti, assicurare la protezione da spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica. Nell'uso fare attenzione ad altre persone ed in particolare ai bambini. Per un buon funzionamento della macchina utilizzare detergenti non schiumogeni.

**ATTENZIONE!** Non apportare modifiche alla macchina. La macchina modificata richiede una nuova marcatura CE.

## SAFETY RULES



*Before using this machine, the operator should be prepared and adequately instructed by carefully reading this manual. This machine should not be used by untrained and unauthorized persons.*



*Maneuver the machine with caution on slopes and ramps. Do not make U-turns on ramps. Do not park the machine on a slope. Caution: this machine should only be used on inclines of less than 2%.*



*This machine could cause an explosion if used near inflammable materials or fumes (fuel, solvents, etc.).*



*Do not operate this machine in the presence of dusts or powders which constitute a health hazard.*



*Any repair work should only be carried out by specialized staff.*



*During all maintenance operations the machine should be disconnected from the electricity supply, by removing the cable from the socket, for the battery machine disconnect the connector see Fig. 8.*



*During use, pay particular attention to the electrical connection cables in order to avoid crushing or tearing.*



*This is especially important when using the rotating brushes. Periodically check the electrical supply cable for damage. In the event that the cable is damaged, the machine cannot be used. If the cable, plugs or joints need to be replaced, check they are protected from water splashes as well as their mechanical resistance. During use, be careful of other people, in particular children. For good machine operation, use non-foamy detergents.*

**CAUTION!** Do not make any changes to the machine. A modified machine will require a new CE mark.

## MIRAGESCALATOR

Prima di tutto è necessario aspirare la polvere dai canali della scala. Per effettuare questa operazione occorre seguire le seguenti indicazioni. Inserire un sacchetto filtro di carta nel contenitore (fig.1), chiudere il contenitore (fig.2). Introdurre il tubo flessibile (A) nel bocchettone (1). Introdurre, poi, il tubo flessibile (B) nel bocchettone (2). In questa condizione tutta la polvere aspirata verrà trattenuta nel sacco filtro. Quando questo sarà pieno, andrà sostituito con un nuovo sacchetto.

Per velocizzare l'operazione di pulizia a secco oppure successivamente quella di lavaggio, è possibile collegare un aspiratore di grande potenza. In questo caso collegare all'interno della macchina il tubo flessibile (C) al bocchettone (2) (vedi legenda) ed inserire la spina nella presa di corrente (fig.3). Si raccomanda di procedere con la pulizia a secco da ambo i lati della scala fino a quando si è sicuri che nei canali non vi sia più polvere.

A fine operazione collegare l'accessorio manuale al bocchettone (4) ed il tubo flex (A) al raccordo (4) ed aspirare tutti i residui rimasti vedi (fig.4). Una pulizia a fondo richiederà l'impiego di più sacchetti filtro prima di procedere al lavaggio. Per questa operazione si consiglia di usare le spazzole in tydex.

Per la fase successiva del lavaggio, invece, è opportuno usare spazzole in nylon 0,25. Entrambi i tipi sono in dotazione.

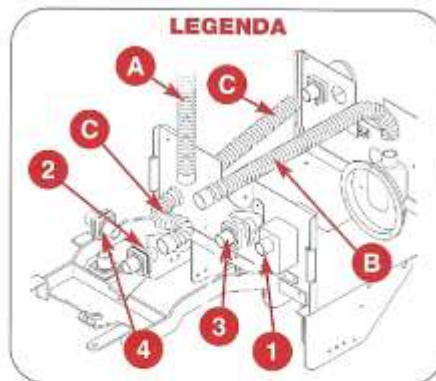


fig.1

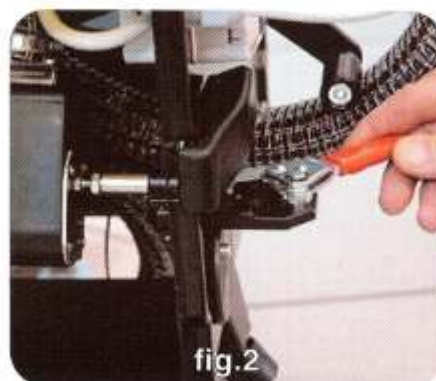


fig.2



fig.3



fig.4

## MIRAGESCALATOR

*First of all it is necessary to suck up all the dust from the grooves of escalator. To make this procedure you have to follow the above listed directions. Put a paper filter bag into the container (fig.1), close the container (fig.2). Insert the flexible pipe (A) into the pipe union (1). Afterwards insert the flexible pipe (B) into the pipe union (2). So all the sucked up dust will be collected into the paper filter bag. When it will be full, you will have to replace it with a new one.*

*In order to speed up the dry cleaning, and afterwards, the water cleaning, it is possible to connect a powerful vacuum cleaner. In this case connect the flexible pipe (C), situated inside the machine, at the pipe union (2) (see "Legenda") and insert the plug into the socket (fig.3).*

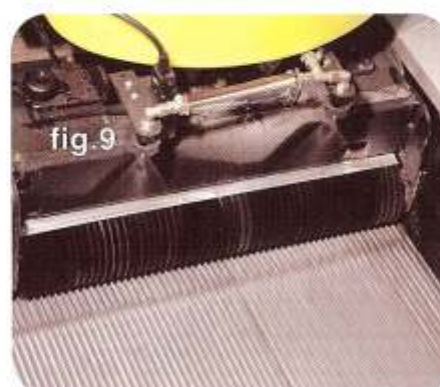
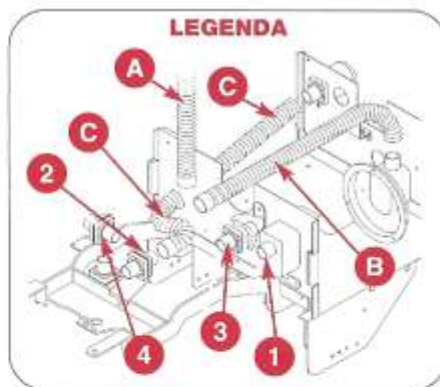
*We remind you to proceed with the dry cleaning on both sides of escalator till you'll be sure that the dust has been totally collected from the grooves.*

*At the end of this procedure, connect the manual accessory to the pipe union (4) and the flexible pipe (A) at the connector (4). For a deep cleaning it is possible the consumption of several paper filter bags before the water cleaning. To effect this last procedure, we advise you to use tydex brushes.*

*For the following washing procedure, it's suitable the use of nylon 0,25 brushes. Both are supplied with the machine.*

## PREPARAZIONE PER IL LAVAGGIO

Introdurre il tubo A nel bocchettone 2 oppure se avete un aspiraliquidi collegare il tubo C al bocchettone 2 togliendo il filtro di stoffa all'interno dell'aspiratore. Preparare la miscela di lavaggio usando acqua e detergente per sporco minerale, al fine di sgrassare le parti laterali nei punti lubrificati per lo scorrimento degli elementi mobili. Procedere successivamente alla preparazione di un'altra miscela con detergente sgrassante universale. Riempire il contenitore dell'acqua pulita (fig.5), aprire il rubinetto manuale (fig.6), accendere con l'interruttore (fig.7) la pompa e regolare la pressione con il regolatore (fig.8) fino ad ottenere la giusta quantità di miscela di lavaggio evitando di invadere la parte inferiore della scala (fig.9).



## HOW TO PREPARE THE CLEANING

Connect the pipe A to the union 2 or, if you have a wet and dry vacuum cleaner, connect pipe C to the union 2 removing the filter from the vacuum. Prepare the cleaning mixture with water and a detergent for a mineral dirt in order to remove the lubricating oil from the sides of the escalator. After that, prepare another mixture with an universal degreasing detergent. Fill the clean water tank (fig.5), open the manual cock (fig.6), switch on the pump (fig.7), regulate the pressure with its regulator (fig.8), in order to obtain the right quantity of mixture, avoiding to distribute too much liquid to the lower part of the escalator (fig.9).

Quando abbiamo eseguito l'avviamento, spegnere la pompa, chiudere il rubinetto manuale, ruotare il blocco spazzole (fig.10), posizionare la macchina sul lato sinistro (fig.9). Bloccare la macchina con il freno (fig.11), procedere all'avviamento per il lavaggio come segue:

- 1 - accendere il motore spazzole (fig.12)
- 2 - accendere il motore di aspirazione (fig.13)
- 3 - mettere in funzione la scala mobile con il moto verso la macchina (fig.14)
- 4 - aprire il rubinetto manuale (fig.15)
- 5 - accendere la pompa con l'interruttore (fig.16) ed iniziare il lavaggio .

Controllare che l'acqua sporca confluisca nel serbatoio di recupero. Terminare quando avrete ottenuto un pulito soddisfacente. La figura 17 mostra una protezione elettrica al motore delle spazzole. In caso di sforzo superiore al previsto occorre ripristinarlo.

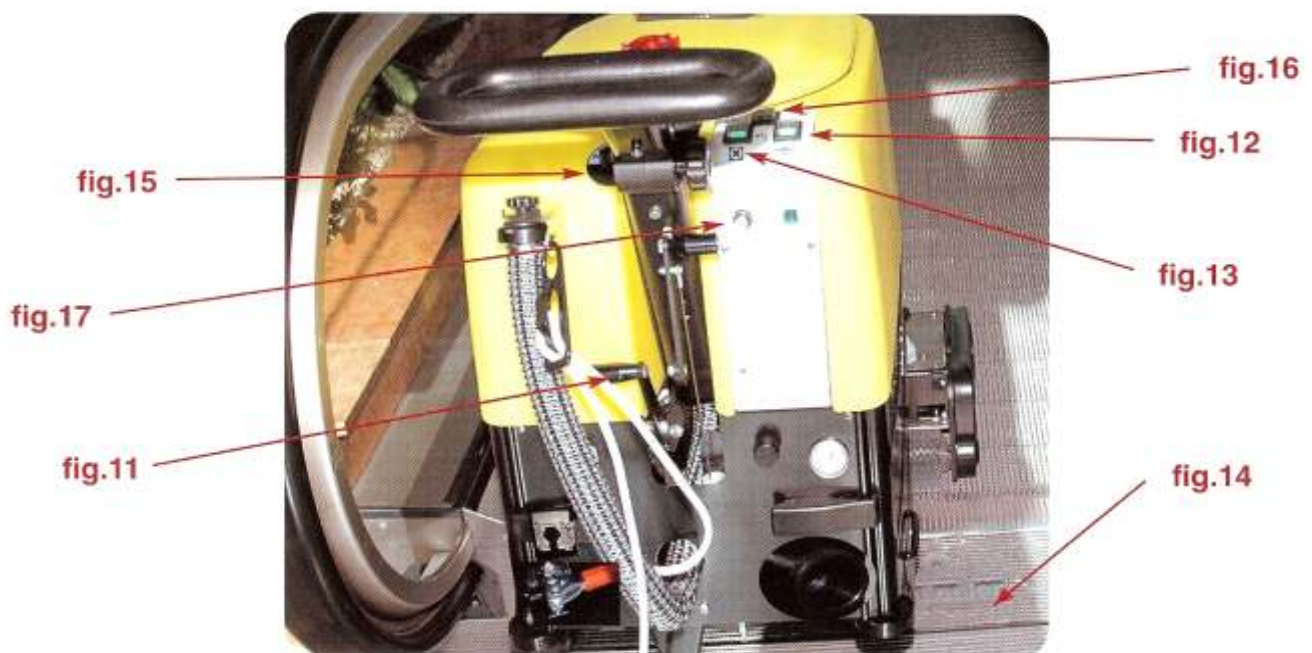


*When the machine is switched on, switch off the pump, close the manual cock, swing the brushes unit (fig.10) and approach the machine to the right side of the escalators.*

*Lock the machine with the brake (fig.11), and go on as follows to clean:*

- 1 - switch on the brushes motor (fig.12).*
- 2 - switch on the vacuum motor (fig.13)*
- 3 -switch on the escalator with the movement towards the machine (fig.14)*
- 4 - open the manual cock (fig.15)*
- 5 - switch on the pump with its switch (fig.16) and begin the cleaning.*

*Check that dirty water flows into the recovery container. You can stop cleaning when you have obtained a satisfactory cleaning of the escalators. Figure n. 17 shows an electric protection for the brushes motor. In case of a higher effort of the motor you have to reset it.*



E' possibile smontare il gruppo spazzole (fig. 18) dal corpo macchina. Questo renderà la Miragescalator più leggera e facilmente trasportabile, anche nei luoghi poco accessibili. In questo caso procedere come segue: aprire i carter laterali, liberare il ferma cavo dal supporto

(fig.19), disconnettere la morsettiera (fig.20) e, con una chiave a brucola esagonale di 10, svitare la vite centrale (fig.21).

La macchina ora peserà kg 65, mentre il gruppo spazzole pesa kg 31.

Il tempo per questa operazione sarà di 10 minuti.

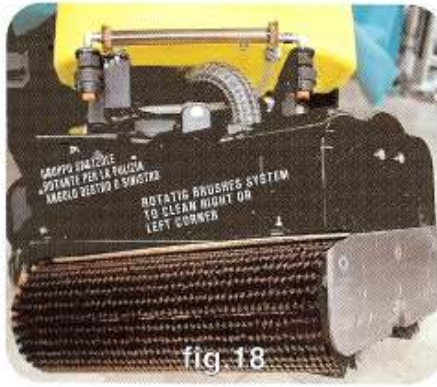


fig.18

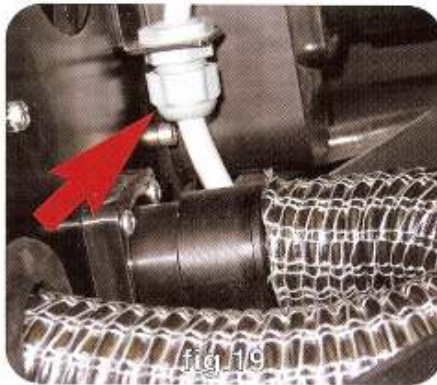


fig.19



fig.20



fig.21

*In order to transport easily Miragescalator, also in inaccessible places, it is possible to relieve the weight taking off the brushes system (fig.18) from the Machine.*

*Proceed as follows: open the side casings, remove the locking cable from the support (fig.19), disconnect the terminal board (fig.20) and, with an hexagonale valve seat wrench of 10, unscrew the central screw (fig.21).*

*Now the weight of the Machine is 65 Kgs, while the weight of the brushes system is 31 Kgs.*

*You will make this procedure in 10 minutes.*

# MIRAGESCALATOR

## Lavasciuga scale mobili

### Caratteristiche tecniche *Technical features*

Larghezza Lavoro <i>Working width</i>	●	510 mm
Lunghezza cavo <i>Power cord lenght</i>	●	20.000 mm
Pressione spazzole <i>Brushes pressure</i>	●	30 kg
Velocità spazzole <i>Brushes speed</i>	●	400 RPM
Alimentazione in c.a. <i>a.c. Power requirement</i>	●	230V/110V*
Pompa d'iniezione <i>Pump injection</i>	●	Amp. 05/1
Motore spazzola <i>Brushes motor</i>	●	Amp. 4/8
Motore Aspirazione <i>Suction Motor</i>	●	Amp. 3,5/7
Capacità serbatoio soluzione <i>Clean water tank capacity</i>	●	35 Lit.
Capacità serbatoio recupero <i>Dirty water tank capacity</i>	●	35 Lit.
Peso complessivo <i>Total weight</i>	●	96 Kg.
Altezza al timone <i>Height at the drive Handle</i>	●	1.000 mm

\*Voltaggio a 110V disponibile su richiesta  
*\*110 V Voltage available on request*

